

# I koukouvágia / Die Eule

M. u. griechischer T.: überliefert  
Dt. T.: Stephan Unterberger  
© Helbling

## Strophe



1. Pá - no sti ve - la - ni - diá ká - the - tai mia kou - kou - vá - gia.  
1. Ei - ne Eu - le sitzt im Baum, dun - kel ist's, der Wind weht schau - rig.



É - chei má - tia gour - lot - tá kai fo - ná - zej dy - na - tá.  
Wenn sie schreit, man glaubt es kaum, klingt es wie ein bö - ser Traum.

## Refrain



„Kou-kou-vá, kou-kou-vá, kou - kou - vá - vá - vá - vá - vá!\_\_\_  
„Ku - ku - wa, ku - ku - wa, ku - ku - wa - wa - wa - wa - wa!\_\_\_



Kou-kou - vá, kou-kou - vá, kou - kou - vá - vá - vá - vá - vá!“  
Ku - ku - wa, ku - ku - wa, ku - ku - wa - wa - wa - wa - wa!“

2. Xáfnou vlepei apó psilá éna smínos nychtopoúlia.  
Káthetai kai ta koitá kai fonázei dynatá.  
„Koukouvá, koukouvá ...“

2. Doch nun singt der Eulenmann,  
von der Ferne kann man's hören.  
Singt so zärtlich, wie er kann,  
unsre Eule freut sich dran.  
„Kukuwa, kukuwa, ...“

3. Da, ein Adler in der Luft  
will sich gern die Eule schnappen  
mit den Krallen scharf, der Schuft!  
Ängstlich unsre Eule ruft:  
„Kukuwa, kukuwa, ...“

4. Nun sieht sie den Wolf im Wald.  
Schnell muss sie die andern warnen.  
Mutig schreit sie ohne Halt,  
dass es laut im Umkreis schallt:  
„Kukuwa, kukuwa, ...“

**Stabspiele:** Das Lied mit den Tönen d und a begleiten (im Wechsel auf halbe Noten).

## Aussprachehilfe

d = stimmhaftes „th“ (engl. „the“)  
th = stimmloses „th“ (engl. „thanks“)  
ai = ä  
oi/ei = i  
g = j („já“) vor hellen Vokalen;  
ch („Kuchen“) vor dunklen Vokalen

